



# GENERALFORSAMLING I U-LANDSFORENINGEN SVALERNE

D. 3. APRIL 2022

**Til stede:** Marcia Hershkovitz, Birte Rugbjerg, Jørgen H. Andersen, Ebbe Primdahl, Lis Rasmussen Kazal, Pernille A. Jessen, Marie Vahl Hansen, Tenna Jensen.

## Dagsorden

1. Valg af dirigent, referenter og stemmetællere .....	1
2. Formandens beretning .....	1
3. Fremlæggelse af regnskab ved regnskabsfører .....	3
3a. Budget 2022 .....	4
4. Behandling af indkomne forslag .....	4
5. Fastlæggelse af kontingent .....	5
6. Valg til bestyrelsen .....	5
7. Valg af revisor .....	5
8. Evt. ....	5
BILAG 1 .....	8
ÅRETS TEMA: Efter Corona .....	8
Idéer til fejring af jubilæerne i 2023 .....	9

## 1. Valg af dirigent, referenter og stemmetællere

Lis Rasmussen Kazal bød velkommen til de fremmødte medlemmer

Valg af dirigent: Marcia Hershkovitz blev valgt som dirigent.

Marcia konstaterede, at udsendelse af dagsorden og indkaldelse til generalforsamlingen er sket rettidigt – generalforsamlingen er derfor lovligt indkaldt.

Valg af referenter: Marie Vahl Hansen og Tenna Jensen blev valgt.

Valg af stemmetællere: Der blev ikke valgt stemmetællere til denne generalforsamling.

## 2. Formandens beretning

Forkvinde Lis Rasmussen Kazals beretning om foreningens virke det forgangne år foreligger skriftligt og er udsendt til medlemmerne før generalforsamlingen. Lis gjorde opmærksom på at det er den skriftlige beretning, der skal stemmes om på generalforsamlingen.

Lis bemærkede, at der er meget få deltagere i årets generalforsamling – det er skræmmende, at der ikke er større opbakning.

Svalernes arbejde har været præget af, at vi ikke har haft en koordinator siden april måned 2021.



## GENERALFORSAMLING I U-LANDSFORENINGEN SVALERNE

D. 3. APRIL 2022

---

De administrative opgaver har været fordelt mellem bestyrelsesmedlemmerne – det er lidt hårdt i det lange løb. Det har betydet, at der har været mindre kræfter til det udadrettede arbejde, herunder opdateringer på Facebook, Instagram og udsendelse af nyhedsbreve.

Derudover har COVID-19 nedlukningerne haft en væsentlig betydning.

Bestyrelsen har haft overvejelser om at tænke alternativt, og spørgsmålet om, hvorvidt Svalerne skal lukke, har været fremme. Vi er ikke der endnu, men det skal være med i overvejelserne også fremadrettet.

Butikkerne og Odense er aktive på de sociale medier – særligt Instagram – og det gør dem mere synlige. Svalerne som helhed skal derfor blive bedre til at kommunikere på de sociale medier, hvis vi vil overleve. I det kommende år skal vi begynde forberedelserne til to jubilæer i 2023 – Svalernes 60-års fødselsdag, og at vi har arbejdet i Bangladesh i 50 år. Førhen har sådanne jubilæer været markeret med blandt andet en udgivelse i trykt form. Denne gang bør der ikke laves et festskrift, men i stedet fokuseres på opslag mv. på sociale medier og internettet.

Vi skal dog samtidig være opmærksomme på, hvordan vi servicerer vores medlemmer – også dem der ikke er på de sociale medier. Og vi skal være opmærksomme på at inddrage de frivillige i processen.

På trods af vanskelighederne har butikkerne dog kunnet indhente en del af den omsætning, som blev tabt under coronapandemien, hvilket er flot. Det har også været muligt for butikkerne at afholde fire arrangementer i årets løb, herunder et café-arrangement hos "fairbar" i Århus. Arrangementet var rimeligt besøgt, selv om der ikke var reklameret særligt for det på stedet.

Lis rundede af med at takke alle frivillige for den ihærdige indsats, der er lagt i årets løb i både genbrugene, butikkerne og i udvalgene.

Spørgsmål til beretningen:

Hvordan har kontakten til Svalernes samarbejdspartnere været i perioden?

For så vidt angår kontakten her i Danmark, har det været muligt at opretholde den som vi plejer ved hjælp af online møder.

Bangladeshudvalget har selv forestået kontakten til partnerne i Bangladesh – helt som de plejer, også uden en ansat koordinator.

Indiensudvalget har været mere påvirket af situationen. De er for nyligt begyndt at mødes igen efter en pause på næsten 1½ år. Udvalget har fået en del henvendelser fra nye ansøgere, som de skal i gang med at behandle.

Formandens beretning blev godkendt.



### 3. Fremlæggelse af regnskab ved regnskabsfører

Regnskabstallene og økonomi fremgår af den skriftlige beretning og af det fremlagte regnskab.

Regnskabsfører Tenna Jensen gjorde opmærksom på, at beretningens tal afviger lidt fra tallene i regnskabet. Grunden er, at regnskabet først er blevet færdigrevideret den 1. april 2022 på grund af ekstra travlhed hos revisor. Det har således ikke været muligt at udsende en korrigeret beretning inden generalforsamlingen.

Ændringerne skyldes en korrektion af momsbeløb, som ved en fejl var blevet trukket fra to huslejebetalinger i foråret 2021 i Århusgade samt efterposteringer vedr. hensatte lønmidler inklusive feriepenge og sociale bidrag.

I det følgende gennemgås regnskabets tal – tal i parentes er beretningens ordlyd til sammenligning:

Årets resultat blev et overskud på 13.500 kr. (19.909 kr.). Det er en forbedring på 173.364 kr. (179.774 kr.) i forhold til 2020.

Indtægterne fra enkeltmedlemmer og lokalafdelinger er i forhold til 2020 samlet set steget med 68.144 kr. Denne stigning skyldes to meget flotte bidrag fra Århus på 16.003 kr. og fra Odense på 90.000 kr. og et fald på 10.861 kr. i kontingentindtægter.

Indtægterne fra salgsaktiviteterne er som forventet faldet i 2021. Denne gang med 131.239 kr. (128.215 kr.) i forhold til 2020. Det var forventet på grund af COVID-19 nedlukningen. Det er gået værst ud over loppemarkedet på Nattergalevej, som desværre kom ud af 2021 med et underskud på 50.240 kr. Derimod har Fair Trade butikken i Århusgade haft det bedste år siden flytningen til Århusgade. Butikkens underskud blev reduceret med 21.550 kr. til et underskud på 9.005 kr. (5.981 kr.). Den samlede indtægt for salgsaktiviteterne i Århusgade blev et overskud på 17.406 kr. (20.430 kr.).

Herudover fik Svalerne i 2021, 58.621 kr. fra Slots og Kulturstyrelsens driftsmiddelpulje samt 57.250 kr. fra Helene Marckwardts fond – heraf var de 27.250 kr. videreført fra 2020. Vi modtog også administrationstilskud fra CISU for Net to Rights projektet på 16.000 kr. samt midler fra Østerbro Lokalråd på 6.612 kr. og Fair Trade Danmarks CISU midler på 1.367 kr. til arrangementer afholdt i butikken i Århusgade.

Indtægterne har muliggjort at Svalerne i 2021 har kunnet anvende 96.716 kr. til udviklingsarbejdet og 8.043 kr. til oplysningsarbejde i Danmark.

Administrationsudgifterne er isoleret set faldet med 254.696 kr. (257.468 kr.). Det bidrager væsentligt til, at regnskabet viser et lille overskud for 2021. Faldet skyldes, at Svalerne fra april 2021 ikke længere havde en lønnet ansat.



Regnskabet og årsberetningen blev vedtaget.

### 3a. Budget 2022

Det forventede resultat i 2021 var et underskud på 103.000 kr. Resultatet blev et overskud på 13.500 kr. Ud over forbedringen i indtægterne dækker dette også over, at bestyrelsen valgte at udskyde ansættelse af en ny koordinator til september 2022.

Forventningen for 2022 er, at indtægterne fra salgsaktiviteterne finder et normalt leje igen. Indtægterne fra salgsaktiviteterne er derfor sat til 166.839. Samtidig er indtægterne fra enkeltmedlemmer og lokalafdelinger sat til 150.000 kr. Dette kan vise sig at være optimistiske bud.

Der er i budgettet medtaget en forventet indtægt fra Helene Marckwardts Fond på 30.000 kr. men ikke en forventet indtægt fra driftsmiddelpuljen fra Slots- og Kulturstyrelsen. Ændringen skyldes at vi dels forventer at søge fondsmidlerne, dels at vi endnu ikke ved om driftsmiddelpuljen vil kunne søges i 2022.

På udgiftssiden er der afsat 160.000 kr. til udviklingsarbejdet og 5.000 kr. til oplysningsarbejdet. Forventningen er at vi får mulighed for at støtte flere organisationer i 2022. Beløbet til oplysningsarbejdet er lavt sat og vil forhåbentligt blive større.

Endeligt har bestyrelsen valgt at forsøge at ansætte en ny koordinator fra september 2022. Der er derfor afsat lønmidler i budgettet. Beløbet er beregnet som bruttoløn på 21.000 kr. pr. måned tillagt sociale bidrag (AM, ATP mv.)

Alt i alt budgetteres der med et underskud på 23.853 kr. for 2022.

Der er som altid en del usikkerheder og forudsætninger, som skal indfries for at budgettet kan overholdes. Det er derfor vigtigt, at den kommende bestyrelse er opmærksomme på, at justering kan blive nødvendig i løbet af 2022.

Budgetforslaget blev vedtaget.

## 4. Behandling af indkomne forslag

Det forslag der blev vedtaget på generalforsamlingen i 2021 om ændring af kontingentet har vist sig at medføre nogle udfordringer dels administrativt men også økonomisk. Bestyrelsen foreslår derfor, at kontingenterne ændres til satserne fra før 2021 – Det vil sige, 350 kr./år for alm. medlemskab og 150 kr./år for studerende, arbejdsløse og pensionister.

Forslaget blev enstemmigt vedtaget.



## 5. Fastlæggelse af kontingent

Fastsættes som vedtaget under punkt 4 til 350 kr./år for alm. medlemskab og 150 kr./år for studerende, arbejdsløse og pensionister med virkning fra og med 2022.

## 6. Valg til bestyrelsen

Følgende blev valgt (tallet i parentes angiver, hvornår personen i første omgang blev valgt ind i bestyrelsen):

Thomas Rugård Poulsen og Ane Gilby var forhindrede i at møde op fysisk til generalforsamlingen, men har forinden på mail tilkendegivet, at de gerne vil genopstille til bestyrelsen.

Bestyrelsesmedlem valgt i 2021 for 2 år: Marie Vahl Hansen (2020) er ikke på valg i 2022.

Følgende blev valgt til bestyrelsen:

- a) Forkvinde: Lis Rasmussen Kazal (2017)  
Næstforkvinde: Pernille Abild Jessen (2022)  
Kasserer: Thomas Rugård Poulsen (2017)
  
- b) Bestyrelsesmedlem for 2 år: Birte Rugbjerg (2019)  
Bestyrelsesmedlem valgt for 2 år i 2021: Marie Vahl Hansen (2020)
  
- c) Suppleanter:  
Suppl.: Ane Gilby (1. suppleant)  
Suppl.: Marcia Hershkovitz (2. suppleant)

## 7. Valg af revisor

Tabita Lotte Rachlitz fra RR Gruppen blev genvalgt.

## 8. Evt.

Under eventuelt blev der spurgt til, hvad der skal ske med de overskydende midler i det tilfælde, at Svalerne lukker sine aktiviteter? Ifølge vedtægterne står der, at midlerne tilfalder Emmaüs. Men Svalerne er jo ikke længere medlem af den organisation, så spørgsmålet er om bestyrelsen bør kigge på en ændring til vedtægterne i sin helhed, herunder på, hvem der evt. skal arve Svalernes midler. Lokalafdelingerne i Odense og Århus kunne være et bud på arvinger. De er selvstændige enheder, som ved en lukning af hovedforeningen ikke nødvendigvis omfattes.



## GENERALFORSAMLING I U-LANDSFORENINGEN SVALERNE

D. 3. APRIL 2022

---

Bestyrelsen opfordres til at se på, om vedtægterne bør ændres og om forretningsordenen samtidig skal korrigeres.

### ***Orientering fra Bangladeshgruppen – besøg hos netværket Net-to-Rights i Bangladesh***

Lis Rasmussen Kazal og Mette Henriksen besøgte Svalernes partnere i Net-to-Rights (N2R) projektet og Rulfao i Bangladesh i februar måned.

Svalerne har sammen med N2R haft et projekt med kvinder og unge om at forhindre vold mod kvinder i hjemmet. Projektet er finansieret af midler fra CISU. Projektet startede i 2019, og skulle have været afsluttet i 2021. Men på grund af COVID-19 situationen er projektperioden forlænget til midten af 2022. Projektet har lidt noget under COVID-19 pandemien, men netværket er alligevel lykkedes med nogle af aktiviteterne. Netværket har beskrevet en del sager, som de har håndteret og aktiviteter, de har deltaget i. Disse beskrivelser skal nu oversættes.

Rulfao er en organisation som Svalerne har haft et tre-årigt projekt med sideløbende med deres deltagelse i N2R. Organisationen spænder bredt. En af deres kernekompetencer er introduktion af civile grupper til myndighederne, så de kan opnå hjælp til at få adgang til forskellige ydelser – fx at få papirer og rettigheder til at dyrke den jord, de har fået tildelt. Ud over det projekt, som Svalerne har støttet, har organisationen blandt andet et træplantningsprojekt i lokalområdet. Under besøget blev årsrapporten og resultaterne af projektet gennemgået. Der blev også drøftet muligheder for at sende en ny ansøgning til Svalerne.

SOVA som er den tredje partner blev ikke besøgt denne gang. Bangladeshgruppen er i løbende kontakt med organisationen. De har forsøgt at opretholde aktiviteter under COVID-19 lockdown, men det har været svært. Netværket i projektets grupper har vist sig at være stærkt og i stand til at organisere andet end bevidsthørelse ved sang og dans. I forbindelse med lockdown er fødevaremarkederne kun åbne nogle få timer om dagen. Det gør det umuligt at købe ind som normalt. Grupperne arrangerede derfor koordinerede fælles indkøb og efterfølgende uddeling af varerne grupperne imellem.

Dette punkt afsluttede generalforsamlingen i 2022.

\*\*\*\*\*

Se BILAG 1 for referat vedr. punkt – Årets temadiskussion.

GENERALFORSAMLING I U-LANDSFORENINGEN SVALERNE  
D. 3. APRIL 2022

---

REFERATET ER GODKENDT den ~~28/5~~ 2022

DIRIGENTENS UNDERSKRIFT:

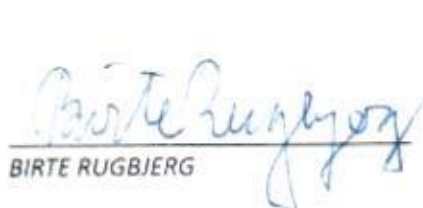
  
MARCIA HERSHKOVITZ

BESTYRELSENS UNDERSKRIFTER:

  
LIS RASMUSSEN KAZAL (forkvinde)

  
PERNILLE ABILD-ESSEN (næstforkvinde)

IKKE TIL STEDE PÅ GENERALFORSAMLINGEN  
THOMAS RUGÅRD POULSEN (kasserer)

  
BIRTE RUGBJERG

  
MARIE VAHL HANSEN



## BILAG 1

### ÅRETS TEMA: Efter Corona

*Hvilke erfaringer har vi som forening gjort os i forbindelse med Corona-krisen?*

#### Indiensgruppen:

COVID-19 nedlukningen satte arbejdet mere eller mindre i stå. En væsentlig erfaring er at det ikke er godt ikke at kunne mødes fysisk. Partnerne i Indien har været aktive selv om Svalerne ikke har været så tilgængelige som normalt. Flere af partnerne har benyttet tiden til at søge midler andre steder også. Gruppen ser det i form af henvendelser fra partnerne om at bruge Svalerne som reference i forbindelse med ansøgninger til andre organisationer.

#### Bangladeshgruppen:

COVID-19 nedlukningen gav udfordringer både her i landet og i Bangladesh. Gruppen har formået at holde kontakten med partnerne, men der har ikke været mulighed for at finde nye partnere. Partnerne i Bangladesh har udviklet deres IT-færdigheder i perioden og meget af deres aktivitet på tværs har fungeret uhindret online. Den virtuelle verden kan dog langt fra erstatte fysiske møder og besøg. Det blev meget tydeligt i forbindelse med årets tur til Bangladesh.

#### Lokalafdelingen i Odense:

Udlejer har hjulpet afdelingen med husleje i starten af 2021. Det gav et boost i forhold til afdelingens resultat for 2021 – det er blandt andet derfor, de har haft mulighed for at sende flere midler til hovedforeningen.

Odense har igennem pandemien oplevet en større tilgang af pensionister, der er blevet engagerede og deltager i arbejdet med loppemarkedet. Afdelingens beliggenhed sammen med andre små organisationer og værksteder gavner fællesskabet.

Afdelingen har oprettet en "idé-bank" og prøvet at projektorganisere de forskellige arrangementer og tiltag som de frivillige deltager i, så ikke alle deltager i alle aktiviteter. Dette vil forhåbentlig være med til at fastholde flere af de frivillige i længere tid.

#### Loppemarkedet på Nattergalevej:

Vi kom igennem nedlukning og genåbning uden smitte med COVID-19. Det lykkedes også at fastholde de frivillige gennem forløbet. Nattergalevej har desværre ikke oplevet en tilgang af frivillige efter genåbningen og der arbejdes stadig hårdt på at få alle aktiviteter normaliseret.

#### Butikkerne i Århusgade:

Gruppen har været meget aktive på de sociale medier (Facebook, Instagram, "Det sker på Østerbro" mv.) samt med internt nyhedsbrev i perioden. De har benyttet muligheden for "internetsalg med levering i døren" under nedlukningen. Det har muliggjort at salget kunne opretholdes til et vist niveau.





## GENERALFORSAMLING I U-LANDSFORENINGEN SVALERNE

D. 3. APRIL 2022

---

IT-universitetet har benyttet Århusgade som en case om brug af sociale medier og internettet for en gruppe studerende. Det lærte de meget af. Erfaringerne er blevet delt med Odense og i butikssamarbejdet med Århus.

### Idéer til fejring af jubilæerne i 2023

Generalforsamlingen kom med følgende idéer til aktiviteter til fejring af de to jubilæer:

- 60-års jubilæet kan markeres med fremstilling af fx et smykke / vedhæng som kan sælges i butikkerne og på loppemarkederne. Smykket/vedhænget kan designes og produceres fx af en af fair trade leverandørerne.
- En virtuel kalender med billeder / historier om Svalerne hhv. vores arbejde i Bangladesh gennem årene kunne være en mulighed for at synliggøre jubilæerne på hjemmesiden /Facebook / Instagram. Her kunne vi måske få en universitetspraktikant til at hjælpe med opgaven.

En del materiale findes allerede i vores arkiver, men en rundspørge hos nogle af de tidligere og nuværende Svaler kunne måske supplere dette og måske også give nogle interessante svar på spørgemålet: "Hvem er Svalerne efter din opfattelse?"

- Den virtuelle kalender kunne måske suppleres med en fysisk udstilling i forbindelse med frivillighedsmåned på biblioteket i Odense.
- Særligt til fejring af 50 års jubilæet kunne en Bangladesh-uge i april 2023 være en mulighed. Det bangladeshiske nytår er 14/4. Arrangementet kunne fx byde på udsalg af varer fra Bangladesh (her bør Poul fra Århus Importvirksomhed involveres). Fremstilling af plakater/plancher/udstillingsmateriale.

Ideerne kræver yderligere bearbejdning og der kan være flere idéer, når først arbejdet går i gang. Bestyrelsen opfordres derfor til at nedsætte to jubilæumsudvalg. Det vil være nødvendigt at tage direkte kontakt til personer/medlemmer til udvalgene, ellers vil der være for få til at løfte opgaven.